

# LOI SUR LES PÊCHES

*Ordonnance de modification de la région du Québec,  
2021-Q-090*

Le directeur général de la région du Québec du ministère des Pêches et des Océans, en vertu de l'alinéa 43(1)m) de la *Loi sur les Pêches* et du paragraphe 6(1) du *Règlement de pêche (Dispositions générales)*, établit l'ordonnance de modification suivante, entrant en vigueur le 1 octobre 2021 et concernant la période de fermeture de la pêche du flétan atlantique dans les divisions 4S et 4T pour la catégorie de bateaux A293.

Québec (Québec), 1 octobre 2021.

---

Marie-Josée Rouleau  
*Directrice générale régionale, par intérim  
Région du Québec*

## **ORDONNANCE DE MODIFICATION CONCERNANT LA PÉRIODE DE FERMETURE DE LA PÊCHE DU FLETAN ATLANTIQUE DANS LES DIVISIONS 4S ET 4T POUR LA CATÉGORIE DE BATEAUX A293.**

### *Titre abrégé*

1. Cette ordonnance de modification peut être citée comme *l'ordonnance de modification de la région du Québec, 2021-Q-090*.

### *Modification*

2. *L'ordonnance de modification de la région du Québec 2020-Q-075* est par la présente abrogée.

3. La période de fermeture telle que déterminée au paragraphe 9(1) du *Règlement sur les permis de pêche communautaires des Autochtones* est par la présente modifiée, de sorte qu'il est interdit à quiconque est autorisé à pêcher en vertu d'un permis de pêcher, de prendre ou de garder tout flétan atlantique dans la division 4S pour la période commençant le 1 octobre 2021 et se terminant le 4 octobre 2021 à 5 h 59 (HAT) et à compter du 24 octobre 2021 à 20 h 00 (HAT).

4. La période de fermeture telle que déterminée au paragraphe 87(1) du *Règlement de pêche de l'Atlantique, 1985* et établie dans la colonne IV de l'article 6(3) de l'annexe XXIII dudit Règlement est par la présente modifiée, de sorte que personne de la catégorie de bateaux A293 ne doit pêcher le flétan atlantique dans la division 4S pour la période commençant le 1 octobre 2021 et se terminant le 4 octobre 2021 à 5 h 59 (HAT) et à compter du 24 octobre 2021 à 20 h 00 (HAT).

5. La période de fermeture telle que déterminée au paragraphe 9(1) du *Règlement sur les permis de pêche communautaires des Autochtones* est par la présente modifiée, de sorte qu'il est interdit à quiconque est autorisé à pêcher en vertu d'un permis de pêcher, de prendre ou de garder tout flétan atlantique pour la période commençant le 1 octobre 2021 et se terminant le 4 octobre 2021 à 5 h 59 (HAT) et à compter du 24 octobre 2021 à 20 h 00 (HAT), dans la division 4T, à l'exception des trois portions de zones suivantes :

- 1) Personne ne doit pêcher le flétan atlantique pour la période à compter du 1 octobre 2021 et se terminant le 4 octobre 2021 à 5 h 59 (HAT) et à compter du 24 octobre 2021 à 20 h 00 (HAT), dans la portion de la division 4T (partie du banc Miscou) comprise à l'intérieur des lignes droites délimitées par les points suivants dans l'ordre dans lesquels ils sont énumérés:

	Latitude (nord)	Longitude (ouest)
1	47°52'00"	64°22'00"
2	48°09'00"	64°22'00"
3	48°09'00"	64°10'00"
4	47°55'00"	64°10'00"
5	47°52'00"	64°15'00"
6	47°52'00"	64°22'00"

- 2) Personne ne doit pêcher le flétan atlantique à compter du 1 octobre 2021 dans la portion de la division 4T (partie restante du banc Miscou) comprise à l'intérieur des lignes droites délimitées par les points suivants dans l'ordre dans lesquels ils sont énumérés:

	Latitude (nord)	Longitude (ouest)
1	48°15'00"	64°22'00"
2	48°09'00"	64°22'00"
3	48°09'00"	64°10'00"
4	47°55'00"	64°10'00"
5	47°52'00"	64°15'00"
6	47°52'00"	64°02'00"
7	48°15'00"	64°02'00"
8	48°15'00"	64°22'00"

- 3) Personne ne doit pêcher le flétan atlantique à compter du 1 octobre 2021 dans la portion de la division 4T (partie de la sous zone 4T3a) comprise à l'intérieur des lignes droites délimitées par les points suivants dans l'ordre dans lesquels ils sont énumérés :

	Latitude (nord)	Longitude (ouest)
1	49°02'00"	64°10'00"
2	48°31'00"	62°37'00"
3	48°23'00"	63°08'00"
4	48°46'00"	64°10'00"
5	49°02'00"	64°10'00"

6. La période de fermeture telle que déterminée au paragraphe 87(1) du *Règlement de pêche de l'Atlantique, 1985* et établie dans la colonne IV de l'article 6(3) de l'annexe XXIII dudit Règlement est par la présente modifiée, de sorte que personne de la catégorie de bateaux A293 ne doit pêcher le flétan atlantique pour la période commençant le 1 octobre 2021 et se terminant le 4 octobre 2021 à 5 h 59 (HAT) et à compter du 24 octobre 2021 à 20 h 00 (HAT), dans la division 4T, à l'exception des trois portions de zones suivantes :

- 1) Personne de la catégorie de bateaux A293 ne doit pêcher le flétan atlantique pour la période à compter du 1 octobre 2021 et se terminant le 4 octobre 2021 à 5 h 59 (HAT) et à compter du 24 octobre 2021 à 20 h 00 (HAT), dans la portion de la division 4T (partie du banc Miscou) comprise à l'intérieur des lignes droites délimitées par les points suivants dans l'ordre dans lesquels ils sont énumérés:

	Latitude (nord)	Longitude (ouest)
1	47°52'00"	64°22'00"
2	48°09'00"	64°22'00"
3	48°09'00"	64°10'00"
4	47°55'00"	64°10'00"
5	47°52'00"	64°15'00"
6	47°52'00"	64°22'00"

- 2) Personne de la catégorie de bateaux A293 ne doit pêcher le flétan atlantique à compter du 1 octobre 2021 dans la portion de la division 4T (partie restante du banc Miscou) comprise à l'intérieur des lignes droites délimitées par les points suivants dans l'ordre dans lesquels ils sont énumérés:

	Latitude (nord)	Longitude (ouest)
1	48°15'00"	64°22'00"
2	48°09'00"	64°22'00"
3	48°09'00"	64°10'00"
4	47°55'00"	64°10'00"
5	47°52'00"	64°15'00"
6	47°52'00"	64°02'00"
7	48°15'00"	64°02'00"
8	48°15'00"	64°22'00"

- 3) Personne de la catégorie de bateaux A293 ne doit pêcher le flétan atlantique à compter du 1 octobre 2021 dans la portion de la division 4T (partie de la sous zone 4T3a) comprise à l'intérieur des lignes droites délimitées par les points suivants dans l'ordre dans lesquels ils sont énumérés :

	Latitude (nord)	Longitude (ouest)
1	49°02'00"	64°10'00"
2	48°31'00"	62°37'00"
3	48°23'00"	63°08'00"
4	48°46'00"	64°10'00"
5	49°02'00"	64°10'00"

*Entrée en vigueur*

7. L'ordonnance de modification sera en vigueur à compter de la date de signature et demeure en vigueur jusqu'à abrogation ultérieure.

## FISHERIES ACT

*Quebec Region Variation Order,  
2021-Q-090*

The Director General of the Department of Fisheries and Oceans for the Quebec Region, pursuant to paragraph 43(1)(m) of the *Fisheries Act* and subsection 6(1) of the *Fishery (General) Regulations*, hereby makes the annexed Variation Order varying the close time for fishing for Halibut in Divisions 4S and 4T, for Vessel Class A293 effective on October 1, 2021.

Quebec (Quebec), October 1, 2021.

---

Marie-Josée Rouleau  
*Acting Regional Director General  
Quebec Region*

**VARIATION ORDER  
CONCERNING THE CLOSE TIME  
FISHING FOR HALIBUT  
IN DIVISIONS 4S AND 4T  
FOR VESSEL CLASS A293.**

*Short title*

1. This Variation Order may be cited as the *Quebec Region Variation Order, 2021-Q-090*.

*Variation*

2. The *Quebec Region Variation Order 2020-Q-075* is hereby repealed.

3. The close time as fixed by subsection 9(1) of the *Aboriginal Communal Fishing Licences Regulations* is hereby varied so that no person who is authorized to fish under the authority of a licence shall fish for or catch and retain any Halibut in Division 4S during the period beginning on October 1, 2021 and ending on October 4, 2021 at 05:59 hrs (NDT) and beginning on October 24, 2021 at 20:00 hrs (NDT).

4. The close time as fixed by subsection 87(1) of the *Atlantic Fishery Regulations, 1985* and set out in column IV of item 6(3) in schedule XXIII thereto is hereby varied so that no person from Vessel Class A293 shall fish for Halibut in Division 4S during the period beginning on October 1, 2021 and ending on October 4, 2021 at 05:59 hrs (NDT) and beginning on October 24, 2021 at 20:00 hrs (NDT).

5. The close time as fixed by subsection 9(1) of the *Aboriginal Communal Fishing Licences Regulations* is hereby varied so that no person who is authorized to fish under the authority of a licence shall fish for or catch and retain any Halibut during the period beginning on October 1, 2021 and ending on October 4, 2021 at 05:59 hrs (NDT) and beginning on October 24, 2021 at 20:00 hrs (NDT), in Division 4T, excepted for the three following subareas:

- 1) No person shall fish for Halibut during the period beginning on October 1, 2021 and ending on October 4, 2021 at 05:59 hrs (NDT) and beginning on October 24, 2021 at 20:00 hrs (NDT), in the portion of Division 4T (part of Miscou bank) included inside straight lines joining the following points in the order in which they are listed:

	Latitude (North)	Longitude (West)
1	47°52'00"	64°22'00"
2	48°09'00"	64°22'00"
3	48°09'00"	64°10'00"
4	47°55'00"	64°10'00"
5	47°52'00"	64°15'00"
6	47°52'00"	64°22'00"

- 2) No person shall fish for Halibut beginning on October 1, 2021 in the portion of Division 4T (remaining of Miscou bank) included inside straight lines joining the following points in the order in which they are listed:

	Latitude (North)	Longitude (West)
1	48°15'00"	64°22'00"
2	48°09'00"	64°22'00"
3	48°09'00"	64°10'00"
4	47°55'00"	64°10'00"
5	47°52'00"	64°15'00"
6	47°52'00"	64°02'00"
7	48°15'00"	64°02'00"
8	48°15'00"	64°22'00"

- 3) No person shall fish for Halibut during the period beginning on October 1, 2021 and in the portion of Division 4T (part of Subarea 4T3a) included inside straight lines joining the following points in the order in which they are listed:

	Latitude (North)	Longitude (West)
1	49°02'00"	64°10'00"
2	48°31'00"	62°37'00"
3	48°23'00"	63°08'00"
4	48°46'00"	64°10'00"
5	49°02'00"	64°10'00"

6. The close time as fixed by subsection 87(1) of the *Atlantic Fishery Regulations, 1985* and set out in column IV of item 6(3) in schedule XXIII thereto is hereby varied so that no person from Vessel Class A293 shall fish for Halibut during the period beginning on October 1, 2021 and ending on October 4, 2021 at 05:59 hrs (NDT) and beginning on October 24, 2021 at 20:00 hrs (NDT), in Division 4T, excepted for the three following subareas:

- 1) No person from Vessel Class A293 shall fish for Halibut during the period beginning on October 1, 2021 and ending on October 4, 2021 at 05:59 hrs (NDT) and beginning on October 24, 2021 at 20:00 hrs (NDT), in the portion of Division 4T (part of Miscou bank) included inside straight lines joining the following points in the order in which they are listed:

	Latitude (North)	Longitude (West)
1	47°52'00"	64°22'00"
2	48°09'00"	64°22'00"
3	48°09'00"	64°10'00"
4	47°55'00"	64°10'00"
5	47°52'00"	64°15'00"
6	47°52'00"	64°22'00"

- 2) No person from Vessel Class A293 shall fish for Halibut beginning on October 1, 2021 in the portion of Division 4T (remaining of Miscou bank) included inside straight lines joining the following points in the order in which they are listed:

	Latitude (North)	Longitude (West)
1	48°15'00"	64°22'00"
2	48°09'00"	64°22'00"
3	48°09'00"	64°10'00"
4	47°55'00"	64°10'00"
5	47°52'00"	64°15'00"
6	47°52'00"	64°02'00"
7	48°15'00"	64°02'00"
8	48°15'00"	64°22'00"

- 3) No person from Vessel Class A293 shall fish for Halibut during the period beginning on October 1, 2021 in the portion of Division 4T (part of Subarea 4T3a) included inside straight lines joining the following points in the order in which they are listed:

	Latitude (North)	Longitude (West)
1	49°02'00"	64°10'00"
2	48°31'00"	62°37'00"
3	48°23'00"	63°08'00"
4	48°46'00"	64°10'00"
5	49°02'00"	64°10'00"

*Coming into Force*

7. This Variation Order shall come into force on the date of the signature and remains in force unless otherwise revoked.

## AVIS AUX PECHEURS

1 octobre 2021

### **Avis de diffusion de l'ordonnance de modification de la région du Québec 2021-Q-090 et de l'avis de fermeture concernant la modification de la période de fermeture de la pêche du flétan atlantique dans les divisions 4S et 4T.**

Veillez prendre note qu'en vertu de l'ordonnance de modification de la région du Québec 2021-Q-090 et du Règlement sur les permis de pêche communautaires des Autochtones, la pêche du flétan atlantique dans les divisions 4S et 4T (à l'exception du banc Miscou et d'une portion de la sous-zone 4T3a), pour la catégorie de bateaux A293 (pêcheurs de flétan atlantique, de la région de Terre-Neuve) **sera ouverte** du 4 octobre 2021 à 6 h (HAT) jusqu'au 24 octobre 2021 à 19 h 59 (HAT), pour tous les titulaires de permis de poisson de fond autorisés à pêcher le flétan atlantique, incluant les organisations autochtones titulaires d'un permis communautaire de poisson de fond autorisées à pêcher le flétan atlantique.

La portion du banc Miscou comprise à l'intérieur des lignes droites délimitées par les points suivants dans l'ordre dans lesquels ils sont énumérés, **sera ouverte** du 4 octobre 2021 à 6 h (HAT) jusqu'au 24 octobre 2021 à 19 h 59 (HAT) :

1. 47°52' N 64°22' O
2. 48°09' N 64°22' O
3. 48°09' N 64°10' O
4. 47°55' N 64°10' O
5. 47°52' N 64°15' O
6. 47°52' N 64°22' O

La portion restante du banc Miscou comprise à l'intérieur des lignes droites délimitées par les points suivants dans l'ordre dans lesquels ils sont énumérés, demeure fermée :

1. 48°15' N 64°22' O
2. 48°09' N 64°22' O
3. 48°09' N 64°10' O
4. 47°55' N 64°10' O
5. 47°52' N 64°15' O
6. 47°52' N 64°02' O
7. 48°15' N 64°02' O
8. 48°15' N 64°22' O

La portion de la sous zone 4T3a comprise à l'intérieur des lignes droites délimitées par les points suivants dans l'ordre dans lesquels ils sont énumérés, demeure fermée :

1. 49°02' N 64°10' O
2. 48°31' N 62°37' O
3. 48°23' N 63°08' O
4. 48°46' N 64°10' O
5. 49°02' N 64°10' O

L'ordonnance de modification de la région du Québec 2020-Q-075 est abrogée.

## NOTICE TO FISH HARVESTERS

October 1, 2021

### **Notice of Release of Quebec Region Variation Order 2021-Q-090 and the Notice of Closure regarding the variation in close time of Halibut fishing in Divisions 4S and 4T.**

Please note that according to Quebec Region Variation Order 2021-Q-090 and the Aboriginal Communal Fishing Licences Regulations, Halibut fishing in Divisions 4S and 4T (except the Miscou bank), for Vessel Class A293 (halibut fishers, from Newfoundland Region) **will open** from October 4, 2021 at 06:00 hrs (NDT) until October 24, 2021 at 19:59 hrs (NDT), for all holders of groundfish licences authorized to fish for halibut, including Aboriginal organizations holding a communal groundfish licence authorized to fish for halibut.

The portion of Miscou bank included inside straight lines joining the following points in the order in which they are listed, **will open** from October 4, 2021 at 06:00 hrs (NDT) until October 24, 2021 at 19:59 hrs (NDT):

1. 47°52' N    64°22' W
2. 48°09' N    64°22' W
3. 48°09' N    64°10' W
4. 47°55' N    64°10' W
5. 47°52' N    64°15' W
6. 47°52' N    64°22' W

The remaining portion of the Miscou bank included inside straight lines joining the following points in the order in which they are listed, remains closed:

1. 48°15' N    64°22' W
2. 48°09' N    64°22' W
3. 48°09' N    64°10' W
4. 47°55' N    64°10' W
5. 47°52' N    64°15' W
6. 47°52' N    64°02' W
7. 48°15' N    64°02' W
8. 48°15' N    64°22' W

The portion of the Sub-Area 4T3a included inside straight lines joining the following points in the order in which they are listed, remains closed:

1. 49°02' N    64°10' W
2. 48°31' N    62°37' W
3. 48°23' N    63°08' W
4. 48°46' N    64°10' W
5. 49°02' N    64°10' W

The Quebec Region Variation Order 2020-Q-075 is repealed.